

**Buxoro davlat universiteti  
o'quv-metodik kengash 10-sonli  
yig'ilishining bayonnomasidan**

**K O' C H I R M A**

**27.05.2022**

**Buxoro shahri**

**K U N T A R T I B I:**

**1. Turli masalalar.**

Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi A.A. Fayziyevaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Madaniyatlararo muloqot" deb nomlangan uslubiy qo'llanma tavsiya etish.

**E S H I T I L D I:**

**M.Y. Farmanova (kengash kotibasi)** - Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi A.A. Fayziyevaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Madaniyatlararo muloqot" deb nomlangan uslubiy qo'llanmani nashrga tavsiya etishni ma'lum qildi. Uslubiy qo'llanmaga: BuxMTI Xorijiy tillar kafedrasida mudiri PhD M.B. Barotova va Ingliz adabiyoti va stilistika kafedrasida dotsenti PhD M.R. Qilichevlar tomonidan ijobiy taqriz berilgani ta'kidlandi. Uslubiy qo'llanma muhokamasi haqidagi Xorijiy tillar fakulteti (2022-yil 27-may) va Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida (2022-yil 25-may) yig'ilish qarori bilan tanishtirdi.

Yuqoridagilarni inobatga olib o'quv-metodik kengash

**Q A R O R Q I L A D I:**

1. Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi A.A. Fayziyevaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Madaniyatlararo muloqot" deb nomlangan uslubiy qo'llanma tavsiya etilsin.

O'quv-metodik kengash raisi

O'quv-metodik kengash kotibasi



**R.G'. Jumayev**

**M.Y. Farmanova**

4  
Хайитова Г.  
**Fayziyeva Aziza Anvarovna**

# **MADANIYATLARARO MULOQOT**

I QISM

5611500 – **Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati (ingliz)**

***O`QUV-USLUBIY QO`LLANMA***

**“Durdona” nashriyoti**  
**Buxoro – 2022**

A.A.Fayziyeva. "Madaniyatlararo muloqot" fani bo'yicha o'quv-uslubiy qo'llanma.

Mazkur o'quv-uslubiy qo'llanma "Madaniyatlararo muloqot" fani bo'yicha oliy ta'limning 5611500 – Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati (ingliz tili) ta'lim yo'nalishlari III bosqich bakalavriat talabalari uchun mo'ljalangan bo'lib, u "Madaniyatlararo muloqot" fanidan O'zbekiston Respublikasi OO'MTVning 2020- yil 30-oktabrdagi buyrug'i bilan tasdiqlangan fan dastur asosida tuzilgan. O'quv-uslubiy qo'llanmada talabalarning ona tilidan chet tiliga, chet tilidan ona tiliga tarjima qilishda madaniyatlararo muloqot jarayonida yuz beradigan nazariy va amaliy jihatlarni hisobga olishni o'rgatish, ularning lingvokulturologik tarjima amaliyoti bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarini oshirishga qaratilgan ma'lumotlar hamda amaliy mashqlar keltirilgan. Shuningdek, o'quv-uslubiy qo'llanmani tuzishdan asosiy maqsad talabalarga madaniyatlararo muloqotning fan sifatida shakllanishi va tarjima tarixining asosiy bosqichlari hamda tarjima turlarining o'ziga xos xususiyatlari, milliy xususiyatga ega so'z va tushunchalarni tarjima qilishda qo'llaniladigan usullar haqida bilimlar savollar orqali mustahkamlanib, tarjimaga oid mashqlar yordamida talabalarning tarjima bo'yicha ko'nikmalarini yanada rivojlantirishdan iborat.

**Mas'ul muharrir:**

**N. F. Qosimova** – BuxDU Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrası mudiri, dotsent, PhD

**Taqrizchilar:**

**M.B.Barotova** - BuxMTI "Xorijiy tillar" kafedrası mudiri, PhD  
**M.R.Qilicheva** – BuxDU Ingliz adabiyoti va stilistika kafedrası dotsenti, PhD

**Buxoro Davlat Universiteti o'quv-metodik kengashining 2022 yil 27 maydagi 10-son yig'ilishida nashrga tavsiya etildi**

## CONTENT

KIRISH.....	3
THEME 1. TRANSLATION AS A WAY OF ASSIMILATING CULTURES .....	5
THEME 2. TRANSLATION AND CULTURE.....	10
THEME 3. CLASSIFICATION OF CULTURE-BOUND WORDS AND THEIR TRANSLATION .....	15
THEME 4. METHODS OF USING CULTURAL TRANSFORMATION IN TRANSLATION .....	20
THEME 5. TRANSLATION OF WORDS RELATED TO TRADITIONS, CUSTOMS AND RITUALS .....	23
THEME 6. TRANSLATION OF WORDS DENOTING NATIONAL FOOD .....	28
THEME 7. TRANSLATION OF NAMES OF SPORT GAMES.....	35
THEME 8. TRANSLATION OF THE NAMES OF ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, ENTERPRISES .....	41
THEME 9: TRANSLATION OF GEOGRAPHICAL NAMES AND TOPONYMS .....	45
GLOSSARY .....	53
REFERENCES.....	57

Fayziyeva Aziza Anvarovna

**MADANIYATLARARO MULOQOT**

I QISM

5611500 – Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati (ingliz)

**O`QUV-USLUBIY QO`LLANMA**

<i>Muharrir:</i>	<i>A. Qalandarov</i>
<i>Texnik muharrir:</i>	<i>G. Samiyeva</i>
<i>Musahhih:</i>	<i>Sh. Qahhorov</i>
<i>Sahifalovchi:</i>	<i>M. Bafoyeva</i>

Nashriyot litsenziyasi AI № 178. 08.12.2010. Original-maketdan bosishga ruxsat etildi: 08.06.2022. Bichimi 60x84. Kegli 16 shponli. «Times New Roman» garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog`ozi. Bosma tobog`i 4,2. Adadi 100. Buyurtma №243.

“Sadridin Salim Buxoriy” MCHJ  
“Durdona” nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy.  
Bahosi kelishilgan narxda.

“Sadridin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26